



Soluzioni per il settore delle scienze biologiche

Offriamo valore tramite
soluzioni linguistiche e
di gestione dei contenuti
end-to-end

Sommario

Equilibrio delicato	3
Problematiche aziendali	4
Gestione della complessità.....	5
Soluzioni per il settore delle scienze biologiche	7
Soluzioni per le organizzazioni biofarmaceutiche e di ricerca a contratto	9
Soluzioni per le organizzazioni che producono dispositivi medici	11
Case study	13
Cosa offre RWS?	14
Soluzioni RWS	15
Perché scegliere RWS.....	16

La trasformazione digitale delle organizzazioni nel settore delle scienze biologiche offre vantaggi per tutta la catena del valore, dallo sviluppo clinico al mercato. Offre esperienze differenziate, time-to-market migliorato, operazioni efficienti e conformità alle normative globali.

Equilibrio delicato

Il settore delle scienze biologiche deve conciliare innovazione ed espansione globale con stringenti requisiti di qualità e conformità alle normative.

Le informazioni e i contenuti rappresentano elementi fondamentali di ciascuna fase della catena del valore, dallo sviluppo clinico fino alla commercializzazione.

Problematiche aziendali

Inoltre, i requisiti dei contenuti globali sono ampiamente diversificati nell'ambito delle scienze biologiche e richiedono nuovi approcci e strumenti, dalla gestione delle informazioni all'etichettatura fino ai requisiti normativi regionali e la produzione.

Trasformazione digitale

La digitalizzazione dell'esperienza del cliente crea interazioni omnicanale complete che migliorano diagnosi, trattamenti e qualità della vita. Per le organizzazioni nel settore delle scienze biologiche vi sono notevoli opportunità di trasformazione digitale:

- Raggiungere più pazienti.
- Migliorare l'esperienza complessiva dei pazienti e dei professionisti del settore medico.
- Ridurre i costi e il time-to-market grazie a una maggiore efficienza operativa.

La tecnologia e i servizi di traduzione di RWS aiutano le organizzazioni nel settore delle scienze biologiche a migliorare in modo rapido e misurabile la gestione dei contenuti multilingue globali in modo tempestivo, conforme e conveniente.



Gestione della complessità

Globalizzazione

La crescita dei mercati emergenti offre enormi opportunità e richiede strategie globali, processi e tecnologie di supporto affidabili e scalabili.

I diversi requisiti dei contenuti sui prodotti a livello regionale e le leggi e gli organismi normativi specifici di ogni regione rendono estremamente complessa la gestione della comunicazione interna e relativa ai prodotti e ai contratti, così come i contenuti marketing e relativi al packaging.

Le soluzioni RWS per la gestione dei contenuti, la traduzione e i servizi linguistici affrontano questa complessità mediante funzionalità di automazione dei processi, scalabilità, precisione, qualità e conformità.

Sfide

- Mercati emergenti
- Fusioni e acquisizioni
- Requisiti normativi variabili
- Variazioni dei contenuti in base a regioni e paesi
- Gestione di contenuti multilingue
- Distribuzione omnicanale di contenuti

La crescita dei mercati emergenti offre enormi opportunità e richiede strategie globali, processi e tecnologie di supporto affidabili e scalabili.



Ottimizzazione

Le organizzazioni nel settore delle scienze biologiche possono misurare i risultati in base alla loro capacità di commercializzare rapidamente nuovi prodotti medici, per motivi legati alla scadenza dei brevetti o alla concorrenza con validi sostituti.

La capacità di progredire dalla ricerca fino alla commercializzazione richiede processi collaborativi che supportino l'acquisizione di informazioni, i processi di approvazione, la conformità alle normative, la traduzione, la formazione e la pubblicazione.

La tecnologia RWS aiuta a orchestrare e semplificare i flussi di lavoro necessari per l'elaborazione dei contenuti. La sua gamma di tecnologie e servizi offre un coordinamento globale e supporta i sostanziali requisiti locali in materia di conformità alle normative e traduzioni precise.

Sfide

- Time-to-market
- Vantaggi competitivi
- Efficacia del flusso di lavoro
- Coerenza e riutilizzo dei contenuti
- Supporto multilingue

Le organizzazioni nel settore delle scienze biologiche possono misurare i risultati in base alla loro capacità di commercializzare rapidamente nuovi prodotti medici.

Conformità

Le organizzazioni nel settore delle scienze biologiche devono far fronte a crescenti pressioni e controlli normativi dovuti alla globalizzazione, la privacy, la sicurezza, le aspettative di trasparenza e la responsabilità di reporting.

A questo scopo è necessario garantire che le soluzioni tecnologiche forniscano una base integrata per i processi e il ciclo di vita dei contenuti, includendo la conformità nei processi che riducono al minimo i costi e i rischi in tutta la catena del valore delle scienze biologiche.

RWS fornisce alle principali organizzazioni nel settore delle scienze biologiche la tecnologia e l'esperienza relative ai contenuti e alla traduzione al fine di garantire la conformità alle normative. Ciò avviene mediante la gestione integrata e centralizzata dei contenuti, soluzioni di traduzione sicure e traduttori esperti nel settore delle scienze biologiche.

Sfide

- Pressione normativa
- Molteplici tipi di documenti
- Conformità regionale
- Soluzioni tecnologiche e processi frammentati

Le organizzazioni nel settore delle scienze biologiche devono far fronte a crescenti pressioni e controlli normativi dovuti alla globalizzazione, la privacy, la sicurezza, le aspettative di trasparenza e la responsabilità di reporting.

Soluzioni per il settore delle scienze biologiche

Gestione delle traduzioni

Le soluzioni di gestione RWS ottimizzano il processo di traduzione grazie all'unico sistema realizzato allo scopo di supportare l'etichettatura multilingue e le revisioni normative. I processi centralizzati semplificano la distribuzione di contenuti precisi a organismi normativi, pazienti e professionisti del settore medico.

Quando vengono commercializzati nuovi prodotti e programmi, le nostre funzionalità di gestione delle traduzioni garantiscono che i contenuti multilingue rispettino lo stile e il registro della vostra azienda.

Gestione dei contenuti Web

La soluzione di gestione dei contenuti Web di RWS vi consente di modellare contenuti, traduzioni, elementi del marchio e funzionalità in base ai vostri obiettivi aziendali.

Potete riutilizzare, adattare e sincronizzare i contenuti tra vari canali, marchi e mercati di pari passo con la crescita della vostra azienda.



Soluzioni per il settore delle scienze biologiche

Inoltre, i vostri team possono collaborare, creare contenuti e riutilizzarli da tutto il mondo. I flussi di lavoro personalizzati supportano i processi aziendali per garantire che i contenuti online soddisfino i vostri standard.

La gestione delle traduzioni già integrata vi consente di automatizzare i processi di traduzione e la distribuzione su tutti i canali.

Traduzione e traduzione automatica sicure

Assicuratevi che i vostri dati non vengano esposti dagli strumenti di traduzione gratuiti. Ogni giorno oltre 500 milioni di utenti che accedono agli strumenti di traduzione gratuiti espongono involontariamente le loro organizzazioni a rischi.

RWS offre ai dipendenti un processo di traduzione interno sicuro con la praticità e i vantaggi di uno strumento di traduzione gratuito mediante l'implementazione in sede o cloud privato.

La traduzione automatica di RWS offre una soluzione conveniente ed efficiente per testi uniformati che richiedono coerenza.

I nostri motori di traduzione automatica sono configurati per la terminologia specifica delle scienze biologiche.

Formazione ed e-learning

A livello centralizzato, esternalizzato o con un modello misto, l'erogazione di formazione ed e-learning a rappresentanti e professionisti del settore medico può rappresentare una sfida, spesso a causa di cicli di approvazione e modifiche ai contenuti dell'ultimo minuto.

I nostri esperti creativi interni forniscono indicazioni su tutti i tipi di file, tra cui Microsoft® Office, Articulate, Adobe Captivate, Keynote e Trivantis Lectora. Ciò include la localizzazione di documenti, contenuti multimediali elaborati e video.

RWS aiuta le più grandi organizzazioni del mondo nel settore delle scienze biologiche a erogare e-learning in oltre 100 lingue, garantendo la conformità alle normative e alle linee guida GMP, GLP e GCP.



Soluzioni per le organizzazioni biofarmaceutiche e di ricerca a contratto

Clinical Labeling Solution

Sviluppata per supportare la creazione di etichette cliniche/IMP per studi clinici internazionali, RWS Clinical Labeling Solution offre una combinazione unica di tecnologia e servizi dedicati.

Questa soluzione risolve errori, incoerenze e pressioni in termini di tempistiche, oltre ad avvicinare gli sponsor e i partner di ricerca clinica e produzione all'obiettivo finale dell'etichettatura Just in Time (JIT).

Regulatory Labeling Solution

Nel corso degli anni, i requisiti di traduzione associati ai processi di presentazione destinati alle autorità sanitarie locali sono aumentati notevolmente, così come le aspettative in termini di qualità, tracciabilità e reattività.

La nostra Regulatory Labeling Solution supporta in modo efficiente la traduzione, la revisione e la gestione di contenuti multilingue, aiutando al contempo ogni sponsor a soddisfare le richieste delle agenzie.

L'unione delle tecnologie linguistiche di RWS e la nostra rete di risorse linguistiche altamente qualificate nell'ambito medico facilita la creazione di un ambiente di etichettatura end-to-end realmente globale.

Risoluzione delle sfide strategiche legate all'etichettatura

- Semplificate i complessi requisiti di etichettatura
- Eliminate le incoerenze tra enti centrali e locali
- Rilevate e monitorate le modifiche nei contenuti di origine e tradotti
- Riutilizzate le traduzioni approvate dalle autorità di regolamentazione
- Assumete il pieno controllo di tutti i vostri contenuti

Soluzioni per il settore
delle scienze biologiche

Soluzioni per le organizzazioni che producono dispositivi medici

RWS coniuga strumenti per la creazione dei contenuti, software di gestione delle traduzioni e servizi di traduzione certificati ISO in una soluzione personalizzabile e completamente integrata. La nostra soluzione riduce notevolmente i costi di creazione, gestione, traduzione e pubblicazione di contenuti pienamente conformi relativi ai dispositivi medici.

Test di software e interfaccia utente

I nostri test completi forniscono un'importante ultima linea di difesa prima del rilascio dei vostri prodotti sul mercato globale. Questi servizi comprendono test di localizzazione specializzati in ambito funzionale, linguistico e internazionale.



Gestione dei contenuti strutturati

La soluzione RWS per i contenuti strutturati vi assicura il controllo totale sui contenuti relativi ai prodotti. Potete aggiornare tutti i prodotti mediante il riutilizzo dei contenuti e la sincronizzazione degli aggiornamenti e riprodurre eventuali modifiche normative ovunque vengano utilizzati i contenuti.

I contenuti modulari sono conformi a regole predefinite, in modo da migliorare la produttività, promuovere il riutilizzo, ridurre i costi di traduzione e garantire la conformità. I contenuti vengono contrassegnati, archiviati e gestiti a livello centralizzato e possono essere consultati da più reparti e collaboratori, tradotti, formattati e distribuiti ai canali giusti.

Grazie alla soluzione di RWS per la gestione dei contenuti strutturati basata su DITA, i nostri clienti sono stati in grado di:

30%

Ridurre i costi fino al 20-30%

60%

Aumentare il riutilizzo dei contenuti fino al 60%

50%

Ridurre i tempi di traduzione del 30-50%



Ridurre le tempistiche di pubblicazione da giorni a minuti

Waters Corporation

"Subire un ritardo dopo che i nostri documenti originali in inglese sono completati non è una situazione ideale. Agevolando il riutilizzo dei contenuti possiamo garantire la consegna puntuale della documentazione ai nostri clienti, offrendo loro un servizio migliore, e abbiamo la certezza che il testo di tutte le pubblicazioni sia formulato allo stesso modo.

Fin dall'inizio, l'intenzione era quella di estendere la soluzione RWS per la gestione dei contenuti strutturati ad altri reparti aziendali per supportare il nostro ecosistema di gestione dei contenuti. Abbiamo rilevato notevoli miglioramenti nella redazione dei testi nella lingua di origine. Abbiamo ottenuto esattamente i risultati che volevamo e siamo pronti per la prossima fase della produzione".

Joshua Steen,

Principal Technical Writer e Tools Specialist,
Waters Corporation

The logo for Waters Corporation, featuring the word "Waters" in a large, black, sans-serif font.

Philips Healthcare

"Abbiamo colto il valore dei test centralizzati del nostro software. Oltre a raggruppare in un unico luogo i nostri dispositivi e le nostre apparecchiature per test più recenti, l'approccio ci consente di ridurre i tempi e i costi, mantenendo alta la qualità."

Tim Paiva,

Senior Learning Products Developer,
Emergency Care Solutions per Philips Healthcare

The logo for Philips Healthcare, featuring the word "PHILIPS" in a large, bold, blue, sans-serif font, with the word "Healthcare" in a smaller, blue, sans-serif font below it.

Cosa offre RWS?



Time-to-market più rapido: produce contenuti per tutti i mercati rispettando tempistiche e budget



Automazione: eliminate attività ripetitive, errori umani, rielaborazioni e sprechi



Coerenza: garantite l'uniformità del vostro marchio



Controllo: acquisite una supervisione completa delle vostre risorse e dei vostri fornitori per risultati migliori



Riutilizzo: create contenuti una sola volta, utilizzateli più volte (in ogni lingua)



Trasparenza: ottenete una piena visibilità del vostro processo di sviluppo dei contenuti



Precisione: fornite informazioni corrette che siano anche tradotte correttamente



Mitigazione dei rischi: migliorate la qualità, riducete gli errori e garantire la conformità

Soluzioni RWS

Gestione delle traduzioni

Semplificazione dei processi di localizzazione con l'adozione di un flusso di lavoro automatizzato, traduzione automatica, database terminologici, memoria di traduzione e integrazioni con sistemi aziendali esterni.

Servizi linguistici

Accesso a servizi linguistici di qualità su vasta scala, tra cui servizi di traduzione, test, produzione di contenuti multimediali localizzati e consulenza.

Convalida linguistica

Semplificazione della distribuzione dell'intero ciclo di vita delle traduzioni COA/eCOA mediante il nostro processo di convalida linguistica all'avanguardia e il nostro supporto.

Traduzione automatica e produttività traduttiva

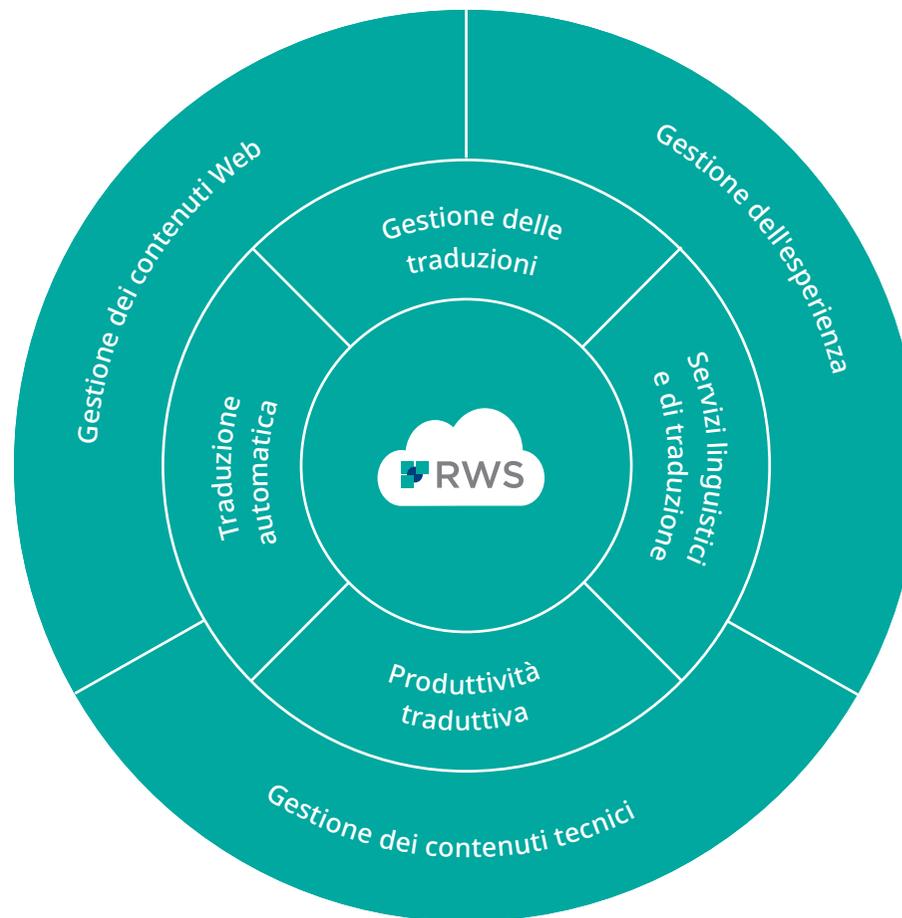
L'automazione e l'intervento umano si uniscono per migliorare l'efficienza del traduttore, semplificando il processo di traduzione.

Gestione dell'esperienza Web e dei contenuti Web

Distribuzione di contenuti attraverso gli appositi canali grazie alla combinazione delle funzionalità di gestione dei contenuti Web e dei contenuti multimediali digitali, targeting, test, personalizzazione e localizzazione.

Gestione dei contenuti tecnici e dei prodotti

Creazione, gestione e distribuzione di contenuti strutturati di alta qualità per la documentazione tecnica e l'assistenza self-service.



Perché scegliere RWS: risultati comprovati grazie all'esperienza e all'innovazione

- Soluzioni multilingue di qualità superiore in tutto l'ecosistema
- Tecnologie convalidate dal mercato, connesse e integrate
- Rete di risorse linguistiche in oltre 100 lingue
- Impegno per il successo della community delle scienze biologiche da oltre 15 anni

Ulteriori informazioni sulle soluzioni RWS per le scienze biologiche www.rws.com/it/industries/life-sciences/

Informazioni su RWS

RWS Holdings plc è il fornitore leader a livello mondiale di servizi per la gestione dei contenuti, la proprietà intellettuale e le lingue basati sulle tecnologie. Aiutiamo i nostri clienti a entrare in contatto con le persone a livello globale e a veicolare nuove idee comunicando contenuti business-critical su larga scala e assicurando la protezione e la realizzazione delle loro innovazioni.

La nostra vision consiste nell'aiutare le organizzazioni a interagire in modo efficace con le persone di tutto il mondo vincendo le sfide connesse ai contenuti, alle lingue e all'accesso al mercato, grazie alla nostra intelligenza collettiva globale, a una profonda esperienza e a tecnologie smart.

Tra i nostri clienti figurano 90 dei 100 marchi più importanti al mondo, le 10 principali aziende farmaceutiche e circa la metà delle 20 società con il maggior numero di domande di brevetto presentate a livello internazionale. La nostra base clienti si estende in Europa, Asia-Pacifico, Nord e Sud America e abbraccia svariati settori: tecnologico, farmaceutico, medico, legale, chimico, automobilistico, governativo e delle telecomunicazioni. Siamo presenti con i nostri uffici in cinque continenti.

Fondata nel 1958, RWS è quotata sull'AIM, il mercato regolamentato dal London Stock Exchange (RWS.L). La sede centrale dell'azienda si trova nel Regno Unito.

Per ulteriori informazioni, visitate il sito: www.rws.com/it.

© Tutti i diritti riservati. Le informazioni contenute nel presente documento sono considerate confidenziali e informazioni proprietarie di RWS Group*.

*Con RWS Group si intende RWS Holdings PLC a nome e per conto delle sue affiliate e consociate.